

Thứ Ba, 8-4-2025. Năm C
Tuesday, April-8-2025. Year C
Tuần 5 Mùa Chay

Ds 21,4-9

Numbers 21:4-9

Hễ ai bị rắn cắn mà nhìn lên con rắn đồng, thì được sống (Ds 21,9)

Don't you find today's first reading a little strange? Why would God use a statue of a serpent to save his people? Especially when you consider that many ancient Near East cultures worshipped a serpent-like god, the whole idea seems idolatrous!

Of course, the Lord wasn't telling his people to worship a false god. He wanted to bring them to repentance for their lack of trust in him. So he gave them a graphic image of what happens when they turn away from him: sadness, suffering, and death. Looking upon that bronze serpent brought them face-to-face with the very real consequences of their sin. And because it looked like a false idol, this statue confronted them with the way their faithlessness was making them act like the pagans around them. That was quite a wake-up call!

Today's Gospel makes this point even clearer. Speaking to the religious leaders in Jerusalem, Jesus warned that anyone who persisted in sin would "die" in their sins—just as those Israelites had died in the desert (John 8:24). But then he said, "When you lift up the Son of Man, then you will realize that I AM" (8:28). Like the story in our first reading, Jesus was offering his people—and all of us—a way to be set free from the consequences of sin. He was saying that when he was lifted up on the cross, we would see just what sin does. We would see all the pain, weakness, loneliness, suffering, and, ultimately, the death that sin produces.

But that vision of a crucified Christ, unsettling

Bạn không thấy bài đọc một hôm nay hơi lạ sao? Tại sao Chúa lại dùng tượng rắn để cứu dân Người? Nhất là khi bạn nghĩ rằng nhiều nền văn hóa Cận Đông cổ đại tôn thờ một vị thần giống rắn, thì toàn bộ ý tưởng này có vẻ giống như thờ ngẫu tượng!

Tất nhiên, Chúa không bảo dân Người tôn thờ một vị thần giả. Người muốn họ ăn năn vì đã không tin Người. Vì vậy, Người đã cho họ thấy hình ảnh sống động về những gì xảy ra khi họ quay lưng lại với Người: buồn bã, đau khổ và cái chết. Khi nhìn vào con rắn bằng đồng, họ phải đối mặt với hậu quả thực sự của tội lỗi mình. Và vì trông giống như một thần tượng giả, bức tượng này đã khiến họ phải đối mặt với cách mà sự vô tín của họ khiến họ hành động giống như những người ngoại đạo xung quanh. Đó thực sự là một lời cảnh tỉnh!

Tin mừng hôm nay làm rõ hơn quan điểm này. Khi nói chuyện với các nhà lãnh đạo tôn giáo ở Giêrusalem, Chúa Giêsu đã cảnh báo rằng bất kỳ ai cố chấp trong tội lỗi sẽ "chết" trong tội lỗi của họ - giống như những người Israel đã chết trong sa mạc (Ga 8,24). Nhưng rồi Người nói, "Khi các ngươi giương cao Con Người lên, bấy giờ các ngươi sẽ biết rằng TA LÀ" (8,28). Giống như câu chuyện trong bài đọc một của chúng ta, Chúa Giêsu đã đưa ra cho dân Người - và tất cả chúng ta - một cách để được giải thoát khỏi hậu quả của tội lỗi. Người đã nói rằng khi Người bị treo trên thập tự giá, chúng ta sẽ thấy tội lỗi làm được những gì. Chúng ta sẽ thấy tất cả nỗi đau, sự yếu đuối, cô đơn, đau khổ và cuối cùng là cái chết mà tội lỗi gây ra.

Nhưng viễn cảnh về một Chúa Kitô bị đóng

as it may be, would also reveal something wonderful. It would open our eyes to the love that God has for us—a love that goes so far as to die for us in order to save us. A love that pierces hardened hearts and turns them back to the Lord with gratitude and awe.

We live in a world that avoids the harsh realities displayed on the cross. But the only way we can be saved is to confront those realities, confess our sin, and humbly ask Jesus to rescue us. So gaze at the cross today. Fix your eyes on the One who suffered so humbly out of love for you.

“We adore you, O Lord, for by your cross you have redeemed the world!”

đình, dù có thể gây bối rối, cũng sẽ tiết lộ một điều gì đó tuyệt vời. Nó sẽ mở mắt chúng ta ra với tình yêu mà Chúa dành cho chúng ta - một tình yêu đi xa đến mức chết vì chúng ta để cứu chúng ta. Một tình yêu xuyên thấu những trái tim chai đá và khiến chúng quay trở lại với Chúa với lòng biết ơn và kính sợ.

Chúng ta sống trong một thế giới tránh xa những thực tế khắc nghiệt được thể hiện trên thập tự giá. Nhưng cách duy nhất để chúng ta có thể được cứu là đối mặt với những thực tế đó, xưng tội và khiêm nhường cầu xin Chúa Giêsu giải cứu chúng ta. Vì vậy, hãy nhìn vào thập tự giá ngày hôm nay. Hãy hướng mắt về Đấng đã chịu đau khổ một cách khiêm nhường vì yêu thương bạn.

Lạy Chúa, chúng con thờ lạy Chúa, vì Chúa đã dùng thập giá cứu chuộc thế gian!

Ga 8, 21-30

John 8:21-30

Điều gì Ta nghe được từ Ngài, Ta cũng nói cho thế gian biết (Ga 8,26)

Have you ever noticed how often Jesus turned the tables on his listeners? Take today’s Gospel reading. During a dispute with some Jewish leaders, he says, “I have much to say about you in condemnation” (John 8:26). That makes sense. He had already said “much” to them about their hard hearts and their opposition of him. So you might expect him to end with a stinging rebuke and words of rejection. But he didn’t. “*But,*” he said, “the one who sent me is true, and what I heard from him I tell the world” (8:26, emphasis added).

Not words of condemnation from Jesus, but a message from his Father, a message he preached everywhere he went. It’s the message that St. John had summed up a few chapters earlier: “God did not send his Son into the

Bạn có bao giờ để ý thấy Chúa Giêsu thường lật ngược thế cờ đối với những người nghe Ngài không? Hãy đọc bài Tin Mừng hôm nay. Trong một cuộc tranh luận với một số nhà lãnh đạo Do Thái, Ngài nói: “Tôi có nhiều điều để lên án các ông” (Ga 8,26). Điều đó có ý nghĩa. Ngài đã nói “nhiều” với họ về lòng cứng cỏi và sự chống đối của họ đối với Ngài. Vì vậy, bạn có thể mong đợi Ngài kết thúc bằng một lời quở trách cay độc và những lời từ chối. Nhưng Ngài đã không. Ngài nói: “Nhưng Đấng đã sai tôi đến là chân thật, và tôi thuật lại điều tôi đã nghe nơi Ngài cho cả thiên hạ” (8,26, phần nhấn mạnh được thêm vào).

Không phải những lời kết án của Chúa Giêsu, mà là một thông điệp từ Cha Ngài, một thông điệp điệp mà Ngài rao giảng ở mọi nơi Ngài đến. Đó là thông điệp mà Thánh Gioan đã tóm tắt vài chương trước đó: “Thiên Chúa không sai

world to condemn the world, but that the world might be saved through him” (John 3:17).

Amazing, isn't it? Jesus had good reasons to condemn his enemies. They were trying to kill him, after all. But instead, he urged them, “If you do not believe that I am, you will die in your sins” (John 8:24). If only they would accept him, then all would be forgiven, and they would know the joy and freedom of being “saved through him” (3:17).

The same is true for each of us—including you. There may indeed be “much” that Jesus could say to you “in condemnation” (John 8:26). He might be able to produce a long list of your sins and render an appropriate punishment for them. But he doesn't. He looks at you with love and compassion. He may point to your sins at times, but only to forgive, to heal, and to save. That's how much he loves you.

Are there sins in your past (or present) that are making you feel unworthy of God's love? Are you so enmeshed in some situation right now that you think you're beyond his mercy? Don't believe those lies! Turn to Jesus. Let the experience of his love break any chains that might be binding you and soften whatever hardness is in your heart.

Jesus has not come to condemn you. So settle your heart, come into the Lord's presence, and listen for his voice. Let him save you.

“Lord Jesus Christ, Son of the living God, have mercy on me, a sinner.”

Con của Ngài đến thế gian để lên án thế gian, nhưng để thế gian nhờ Con của Ngài mà được cứu độ” (Ga 3,17).

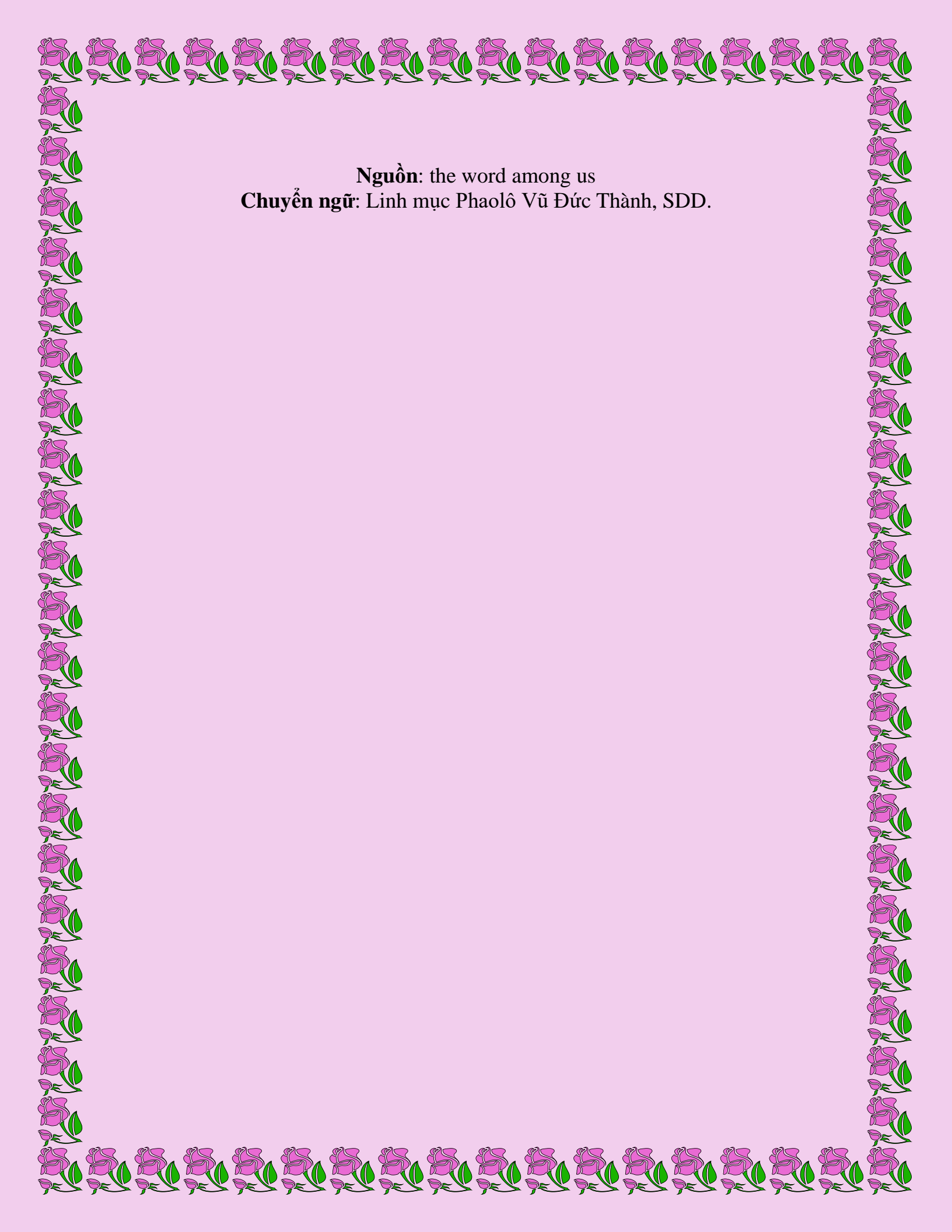
Tuyệt vời phải không? Chúa Giêsu có lý do chính đáng để lên án kẻ thù của mình. Rốt cuộc, họ đang cố giết Ngài. Nhưng thay vào đó, Ngài thúc giục họ: “Nếu các ngươi không tin Ta, thì các ngươi sẽ chết trong tội lỗi của mình” (Ga 8,24). Giả như họ chấp nhận Ngài, thì tất cả sẽ được tha thứ, và họ sẽ biết được niềm vui và sự tự do được “cứu nhờ Ngài” (3,17).

Điều này cũng đúng với mỗi chúng ta - bao gồm cả bạn. Thực sự có thể có “nhiều điều” mà Chúa Giêsu có thể nói với bạn “trong sự lên án” (Ga 8,26). Ngài có thể đưa ra một danh sách dài các tội lỗi của bạn và đưa ra hình phạt thích đáng cho chúng. Nhưng Ngài thì không. Ngài nhìn bạn với tình yêu và lòng trắc ẩn. Đôi khi Ngài có thể chỉ ra tội lỗi của bạn, nhưng chỉ để tha thứ, chữa lành và cứu rỗi. Đó là cách Ngài yêu bạn.

Có tội lỗi nào trong quá khứ (hoặc hiện tại) của bạn đang khiến bạn cảm thấy không xứng đáng với tình yêu của Thiên Chúa không? Có phải bạn đang vướng vào một tình huống nào đó ngay bây giờ đến mức bạn nghĩ rằng bạn vượt quá lòng thương xót của Ngài không? Đừng tin những lời dối trá đó! Hãy hướng về Chúa Giêsu. Hãy để kinh nghiệm về tình yêu của Ngài phá vỡ mọi xiềng xích có thể trói buộc bạn và làm dịu đi bất cứ sự cứng rắn nào trong trái tim bạn.

Chúa Giêsu đã không đến để kết án bạn. Vì vậy, hãy để lòng mình dịu lại, hãy đến với sự hiện diện của Chúa và lắng nghe tiếng nói của Ngài. Hãy để Ngài cứu bạn.

Lạy Chúa Giêsu Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống, xin thương xót con là kẻ tội lỗi.



Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.